

Deu

Chapter 6

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	וְהַמְשָׁפְטִים	הַחֲקִים	הַמְצִוָּה	וְנָאֵת	1
vosso-Deus	Yahweh	ordenou	que	e-os-juízos	os-estatutos	o-mandamento	§ E-este	
H0430	H3068	H6680		H4941	H2706	H4687	H2063	
לְרִשְׁתָּהּ:	שָׁמָּה	עֹבְרִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ	לַעֲשׂוֹת	אֶתְכֶם	לְלַמֵּד
para-possuí-la	lá	passando	vós	que	na-terra	para-fazer	(a)-vós	para-ensinar
H3423	H8033				H0776		H0853	H3925

Estes, pois, são os mandamentos, os estatutos e os juízos que mandou o Senhor vosso Deus para se vos ensinar, para que os fizesseis na terra a que passaes a possuir;

חֻקֵּי	כָּל-	אֶת-	לְשֹׁמֵר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת-	תִּיָּא	לְמַעַן	2
seus-estatutos	todos-	(a)-	para-guardar	teu-Deus	Yahweh	(a)-	temas	¶ Para-que	
H2708	H3605	H0853	H8104	H0430	H3068	H0853	H3372	H4616	
בְּנֶךָ	וּבֶן-	וּבְנֶךָ	אַתָּה	מְצַוֶּךָ	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	וּמְצֻוֹתָיו		
teu-filho	e-filho-de-	e-teu-filho	tu	ordenando-te	eu	que	e-seus-mandamentos		
				H6680	H0595		H4687		
			יָמֶיךָ:	יִאָּרְכּוּ	וּלְמַעַן	חַיֶּיךָ	יָמֵי	כָּל	
			teus-dias	prolonguem-se	e-para-que	tua-vida	dias-de	todos	
			H3117	H0748	H4616		H3117	H3605	

Para que temas ao Senhor teu Deus, e guardes todos os seus estatutos e mandamentos, que eu te ordeno, tu, e teu filho, e o filho de teu filho, todos os dias da tua vida, e que teus dias sejam prolongados.

וְאֲשֶׁר	לְךָ	וַיֵּטֵב	אֲשֶׁר	לַעֲשׂוֹת	וְשָׁמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	וְשָׁמַעְתָּ	3	
e-para-que	para-ti	vá-bem	para-que	para-fazer	e-guardarás	Israel	¶ E-ouvirás		
		H3190			H8104	H3478	H8085		
זָבַת	אֶרֶץ	לְךָ	אֲבוֹתֶיךָ	אֱלֹהֵי	יְהוָה	דָּבַר	כַּאֲשֶׁר	מְאֹד	תִּרְבּוּן
fluindo-de	terra	a-ti	teus-pais	Deus-de	Yahweh	falou	como	muito	vos-multipliqueis
H2100	H0776		H0001	H0430	H3068	H1696		H3966	
							פ	וּדְבַשׁ:	חֶלֶב
							¶	e-mel	leite
								H1706	H2461

Ouve pois, ó Israel, e atenta que os guardes, para que bem te suceda, e muito te multipliques, como te disse o Senhor Deus de teus paes, na terra que mana leite e mel.

אֶחָד:	וְיְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	יִשְׂרָאֵל	שָׁמַע	4
um	Yahweh	nosso-Deus	Yahweh	Israel	§ Ouve	
H0259	H3068	H0430	H3068	H3478	H8085	

Ouve, Israel, o Senhor nosso Deus é o unico Senhor.

נַפְשֶׁךָ	וּבְכָל-	לְבָבְךָ	בְּכָל-	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת	וְאַהֲבָתְךָ	5
tua-alma	e-com-toda-	teu-coração	com-todo-	teu-Deus	Yahweh	(a)	¶ E-amarás	
H5315	H3605	H3824	H3605	H0430	H3068	H0853	H0157	
						מְאֹדָּךָ:	וּבְכָל-	
						tua-força	e-com-toda-	
						H3966	H3605	

Amarás pois o Senhor teu Deus de todo o teu coração, e de toda a tua alma, e de todo o teu poder.

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל-לְבָבְךָ : 6
teu-coração sobre- hoje ordenando-te eu que estas as-palavras ¶ E-serão
[H3824](#) [H3117](#) [H6680](#) [H0595](#) [H0428](#) [H1697](#) [H1961](#)

E estas palavras, que hoje te ordeno, estarão no teu coração;

וְשִׁנְנָתָם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַחְתְּךָ 7
e-ao-andar-te em-tua-casa ao-sentar-te nelas e-falarás a-teus-filhos ¶ E-incutirás-as
[H3212](#) [H3427](#) [H1696](#) [H8150](#)
בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ :
no-caminho e-ao-deitar-te e-ao-levantar-te
[H7901](#) [H1870](#)

E as intimarás a teus filhos, e d'ellas fallarás assentado em tua casa, e andando pelo caminho, e deitando-te e levantando-te.

וְקִשְׂרָתָם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹפֶת בֵּין עֵינֶיךָ : 8
teus-olhos entre para-frontéis e-serão tua-mão sobre- para-sinal ¶ E-atá-las-ás
[H0996](#) [H2903](#) [H1961](#) [H3027](#) [H0226](#) [H7194](#)

Tambem as atarás por signal na tua mão, e te serão por testeiras entre os teus olhos.

וְכָתַבְתָּם עַל-מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ : 9
¶ E-escreverás-as sobre- batentes-de tua-casa e-em-teus-portões
[H8179](#) [H4201](#) [H3789](#)

E as escreverás nos umbraes de tua casa, e nas tuas portas.

וְהָיָה כִּי וּבֵיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתֶיךָ 10
a-teus-pais jurou que a-terra a- teu-Deus Yahweh trouxe-te quando § E-será
[H0001](#) [H7650](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0935](#) [H1961](#)
לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב לָתֵת לְךָ עָרִים גְּדֹלוֹת וְטוֹבוֹת אֲשֶׁר לֹא-בָנִיתָ :
a-Abraão a-Isaque e-a-Jacó a-ti dar grandes cidades e-boas que não- edificaste
[H5414](#) [H3290](#) [H3327](#) [H0085](#) [H1129](#) [H3808](#)

Havendo-te pois o Senhor teu Deus indroduzido na terra que jurou a teus paes, Abrahão, Isaac e Jacob, te daria: grandes e boas cidades, que tu não edificaste,

וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל-טוֹב אֲשֶׁר לֹא-מָלֵאתָ וּבְרוֹת חֲצוּבוֹת אֲשֶׁר לֹא-חָצַבְתָּ 11
que cavadas e-cisternas encheste não- que bem todo- cheias-de ¶ E-casas
[H2672](#) [H4390](#) [H3808](#) [H2898](#) [H3605](#) [H4392](#)
לֹא-חָצַבְתָּ וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא-נִטַּעְתָּ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ :
não- cavaste e-oliveiras vinhas cavaste não- e-comerás plantaste e-saciar-te-ás
[H7646](#) [H0398](#) [H5193](#) [H3808](#) [H2132](#) [H3754](#) [H2672](#) [H3808](#)

E casas cheias de todo o bem, que tu não encheste, e poços cavados, que tu não cavaste, vinhas e oliveas, que tu não plantaste, e comeres, e te fartares,

הַשְּׁמֶר וְלִךְ לְךָ פָּן-תִּשְׁכַּח אֶת-יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיאָךָ מֵאֶרֶץ 12
de-terra-de tirou-te que Yahweh (a)- esqueças para-que-não- para-ti ¶ Guarda-te
[H0776](#) [H3318](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7911](#) [H6435](#) [H8104](#)
מִצְרַיִם מִבַּיִת עֲבָדִים :
Egito de-casa-de servos
[H5650](#) [H4714](#)

Guarda-te, e que te não esqueças do Senhor, que te tirou da terra do Egypto, da casa da servidão.

13 את־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא וְאֵתוֹ תַעֲבֹד וּבְשֵׁמוֹ יִשָּׁבַע׃
 jurarás e-em-seu-nome servirás e-a-ele temerás teu-Deus Yahweh ¶ (A)-
[H7650](#) [H8034](#) [H5647](#) [H0853](#) [H3372](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#)

O Senhor teu Deus temerás, e a elle servirás, e pelo seu nome jurarás.

14 לֹא תִלְכוּן אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם׃
 ao-vosso-redor que os-povos dos-deuses-de outros deuses após ireis ¶ Não
[H5439](#) [H0430](#) [H0312](#) [H0430](#) [H3212](#) [H3808](#)

Não seguireis outros deuses, os deuses dos povos que houver á roda de vós;

15 כִּי אֵל קַנָּא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ פֶּן יִחַרְהֹ אֵרָ-
 ira-de-acenda-se para-que-não-em-teu-meio teu-Deus Yahweh zeloso Deus ¶ Pois
[H0639](#) [H2734](#) [H6435](#) [H7130](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7067](#) [H0410](#)
 סֵ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה מֵעַל וְהִשְׁמִידֶךָ כִּדְּ כֹּדְךָ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה
 ¶ a-terra face-de de-sobre e-destrua-te contra-ti teu-Deus Yahweh
[H0127](#) [H6440](#) [H8045](#) [H0430](#) [H3068](#)

Porque o Senhor vosso Deus é um Deus zeloso no meio de ti, para que a ira do Senhor teu Deus se não accenda contra ti, e te destrua de sobre a face da terra.

16 לֹא תִנְסֹוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּאֲשֶׁר נִסִּיתֶם בְּמַצָּה׃
 em-Massá tentastes como vosso-Deus Yahweh (a)- tentareis ¶ Não
[H4532](#) [H5254](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5254](#) [H3808](#)

Não tentareis o Senhor vosso Deus, como o tentaste em Massah.

17 שְׁמֹר וְגַדְתָּוּ וְעַדְתָּוּ אֶת-הַשְּׁמֹרוֹן אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 e-seus-testemunhos vosso-Deus Yahweh mandamentos-de (a)- guardareis ¶ Guardar
[H0430](#) [H3068](#) [H4687](#) [H0853](#) [H8104](#) [H8104](#)
 וְחֻקֵּי אֲשֶׁר צִוָּךְ׃
 e-seus-estatutos que ordenou-te
[H6680](#) [H2706](#)

Diligentemente guardareis os mandamentos do Senhor vosso Deus; como tambem os seus testemunhos, e seus estatutos, que te tem mandado.

18 וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר וְהַטּוֹב אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׁבַע יְהוָה לְאֲבֹתֶיךָ׃
 e-farás o-recto e-o-bom aos-olhos-de e-o-bom o-reto ¶ E-farás
[H0935](#) [H3190](#) [H4616](#) [H3068](#) [H0001](#) [H3068](#) [H7650](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3423](#)

E farás o recto e o bom aos olhos do Senhor: para que bem te succeda, e entres, e possuas a boa terra, sobre a qual o Senhor jurou a teus paes.

19 לְהַדְרֶךָ אֶת-כָּל-אֹיְבֶיךָ מִפְּנֵיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃
 Para-expulsar todos-(a)- teus-inimigos de-diante-de-ti como o Senhor tem dito
[H3068](#) [H1696](#) [H6440](#) [H0341](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1920](#)

Para que lance fóra a todos os teus inimigos de diante de ti, como o Senhor tem dito.

| E será para nós justiça, quando tivermos cuidado de fazer todos estes mandamentos perante o Senhor nosso Deus, como nos tem ordenado.